

Talente

Fordern und Fördern - Fussballtechniken

Yetenekler

Istemek ve istihraç etmek - Futbolteknikleri

(Mit freundlicher Genehmigung des Deutschen Fußball-Bundes und Philippka-Sportverlages)

(Katkılarda bulunan Deutscher Fußball-Bund ve Philippka-Sportverlag'a teşekkür ederiz.)

Jugendliche Migranten erstellen deutsch-türkische Sportanleitungen.

Ein Projekt der Jungengruppe des KiZ Gallus von Tugrul Ugur mit Senem Çiftçi als Übersetzungshilfe und Klaus Blessing als technischem Helfer.



Senem Çiftçi und Tuğrul Uğur mit dem Übersetzungsteam



Klaus Blessing beim Vertonen mit den Jugendlichen

Erläuterungen zum Projekt

Tuğrul Uğur (Dipl. Sozialarbeiter, Jungearbeiter des Vereins KiZ - Kinder im Zentrum - Gallus):

Die türkische Sprachkompetenz verliert im Laufe des Aufenthaltes in Deutschland an Bedeutung. Die Heimatsprache entwickelt sich je nach Individuum unterschiedlich zurück und tritt in den Hintergrund. Die Eltern versuchen meist die türkische Tradition und Sprache durch das türkische Gespräch und Fernsehen zuhause aufrechtzuerhalten. Die Jugendlichen sprechen jedoch in Schule und Freizeit fast nur deutsch. Ergebnis ist, dass die Jugendlichen oftmals in beiden Sprachen Probleme haben.

Die Jugendlichen können je nach ihren Fähigkeiten an dem Projekt und der Gestaltung mitwirken. Die Sprachkompetenzen (z.B. Grammatik, Satzstellung) in beiden Sprachen werden dabei gefördert und auch schwächere Jugendliche können mit eingebunden werden. Durch die ausgedruckten Texte können sie außerdem die Sprachen vergleichen und besser verstehen. Da der Text zusätzlich vertont wird und während der Film-Sequenzen zu hören ist, können die Jugendlichen lernen, in türkisch und deutsch besser vorzulesen. Dies ist für sie ein wichtiges Übungsfeld, bei dem sie sich mit viel Geduld betätigen müssen.

Gleichzeitig lernen sie mit Computern, verschiedenen Programmen und der Mikrofontechnik umzugehen.

Das Projekt setzt sich mit der Muttersprache bewusst auseinander und ist gleichzeitig ein Erfahrungsfeld für alle Beteiligten. Die Muttersprache bekommt eine andere Gewichtung und gewinnt an Bedeutung.

Das Projekt wurde mit einer gebrannten DVD - einschließlich verschiedener Bilder und Erläuterungen- für jeden Projektteilnehmer abgeschlossen. Zusätzlich erhielten die Jugendlichen noch ein kleines Heft mit der Textfassung ausgedruckt. Die Eltern wurden über die erfolgreiche Mitarbeit ihres Kindes informiert und können somit über die zweisprachige Fußball-Präsentation zuhause diskutieren.

Jugendliche Mitarbeiter

bei dem Projekt:

Murat Karakurt
Samet Salu
Erdogan Ates
Mladen Kovacevic
Erhan Cetin
Abdessamed Boudchick
Alexander Listmann
Muharrem Salm
Özkan Ekici
Okan Ekici
Volkan Özaltun
Afmal Shakiri
Mert Karn
Sacha Heinz



Impressum:
info2004@kiz-gallus.de
www.kiz-gallus.de
www.spiel-sport-projekte.de

1. Dribbeln mit der Außen- und Innenseite

Ayağın dışyüzüyle ve içyüzüyle çalım atmak

- Mit der Innenseite eng am Fuß dribbeln.
- Dribbeln mit der Außenseite zu schnellen Richtungswechsel einsetzen.
- *Ayağının yanıyla çalım atacaksın.*
- *Ayağının yanıyla hızlıca yer değiştirerek toplu yürüyeceksın.*



2. Dribbeln mit dem Spann

Ayaküstünde çalım atmak

- Den Ball stets dicht am Körper halten
- Das Fußgelenk strecken
- Eignet sich dazu, in hohem Tempo freien Spielraum zu überbrücken
- *Topu ayağının yakınında tutacaksın.*
- *Ayak bileğini uzatacaksın.*
- *Topu tempoyla boş oynasayına oynamak için faydalıdır.*



3. Innenseitstoß

İç taraf vuruş

- Mit der breiten Seite des Fußes spielen
- Das Standbein nahe dem Ball aufsetzen
- Mit dem Spielbein Schwung holen und dem Ball nachschwingen
- *Ayağın kalın tarafıyla topu iteceksın.*
- *Topu duruş ayağının yakınına koyacaksın*
- *Oyunbacağıyla hız alıp topu vuracaksın.*



4. Vollspannstoß

Ayaküstüyle vuruş

- Das Standbein neben den Ball stellen
- Das Fußgelenk des Spielbeines muß fest sein
- Das Spielbein muß nach der Ausholbewegung gradlinig zum Ball sei
- *Duruş bacağına topun yanına koyacaksın.*
- *Ayak bileğın sert olması lazım.*
- *Ayağın arkada tutup ve düz vuracaksın.*



5. Innenspannstoß

İç ayaküstüyle vuruş

- Schräg zur Stoßrichtung anlaufen
- Das Standbein seitlich neben dem Ball aufsetzen
- Den Ball mit der Innenseite des Spann treffen
- *Eğri atış yönüne doğru yürüyeceksın.*
- *Duruş bacağına topun yanına doğru koyacaksın.*
- *Topu ayaküstünün iç yanıyla degeceksın.*



6. Außenspannstoß

Dış ayaküstüyle vuruş

- In gerader Richtung oder etwas schräg zum Ball anlaufen
- Den Oberkörper leicht über den Ball neigen
- Den Ball mit der Außenfläche des gestreckten Spans treffen
- *Doğru ve direk, yada biraz eğri, topa doğru koşacaksın.*
- *Vücutun hafifce topun üstüne doğru eğilecek.*
- *Topa uzatılmış ayaküstüyle değeceksin.*



7. Dropkick Innen-/Außenseite

Dropkick iç ve dış

- Beim Dropkick Innenseite den Fuß nach außen drehen
- Bei Dropkick Außenseite den Fuß etwas nach innen drehen
- *Dropkick 'de iç ayağın dış yanına çevireceksin.*
- *Dropkick 'de dış ayağın biraz içe doğru döndereceksin.*



8. Dropkick mit dem Vollspann

Dropkick, üstayak vuruşu

- Die Fußspitze muß gestreckt sein und zum Boden zeigen
- Bei einem Flachschoß ist der Ball oberhalb der Mitte zu treffen
- Das Spielbein in Spielrichtung durchschwingen
- *Ayak ucu uzatılmış ve yere göstermesi gerek.*
- *Alçak vuruşda topun ortasına vuracaksın.*
- *Oyunbacağını oyun yönüne doğru sallaman gerek.*



9. Hüftdrehstoß

Kalça dönme vuruşu.

- Den Oberkörper etwas entgegengesetzt zur Schußlinie drehen
- Oberkörper stark zur Seite über das Standbein neigen
- Den Ball mit dem gestreckten Vollspann treffen
- *Vücutunun üst tarafını atış yönünün biraz döndüreceksin.*
- *Vücutunun üst tarafını duruşayağın üzerine yana doğru eğeceksin.*
- *Topa gerginleştirilmiş ayaküstüyle değeceksin.*



10. Fallrückzieher

Rövasata

- Mit dem Spielbein abspringen
- Scherbewegung der Beine im Rückwärtsfallen
- Waagrecht in der Luft liegen
- Den Ball per Vollspann treffen
- *Oyunbacağıyla aşağı zıplayacaksın.*
- *Geri düşüşte ayaklar değişiyor (Scherbewegung).*
- *Yatay şekilde havada yatacaksın.*
- *Topa ayaküstü ile vuracaksın.*



11. Flach zugespielte Bälle mit der Innenseite

an- und mitnehmen Alçak oynanan topları ayağın içyanıyla almak ve götürmek

- Den Ball mit der Innenseite dicht neben dem Standbein an- und mitnehmen
- Beim ersten Ballkontakt mit dem Fuß des Spielbeins etwas nachgeben

Topa ayağının iç yanıyla duruşbacağın yanında alacaksın ve götüreceksin. İlk top temasında oyunbacağını biraz geri vereceksin.



12. Flach zugespielte Bälle mit der Außenseite an- und mitnehme *Alçak oynanan topları ayağının dış yanıyla almak ve götürmek.*

- Den Ball mit der Außenseite seitlich vom Standbein an- und mitnehmen
- Den Fuß des Spielbeines nach innen anwinkeln
- Den Ball in der Bewegung annehmen
- *Topu ayağının dış yanıyla duruşbaçağın yanında alacaksın ve götüreceksin.*
- *Oyunbaçağının ayağın içe doğru çevireceksin.*
- *Bu harekette topu alacaksın.*



13. Flach zugespielte Bälle nach einer Körper-täuschung an- und mitnehmen *Alçak oynanan topları vücut aldatmala almak ve götürmek.*

Die Ballkontrolle möglichst mit einer Körper-täuschung ver-binden. Dadurch wird der Gegner abgeschüttelt und Zweikämpfe ver-mieden.

Top kontrolünü bir vücut aldatmayla birlestireceksin. Böylece rakipten sıyrılarak ve bir düelloyu önliyeceksin.



14. An- und Mitnehmen mit halber Drehung *Topu yarım dönüşle almak ve götürmek*

Annehmen des Balles mit anschließender schneller Drehung dabei Ball zwischen den Füßen behalten und Mitnehmen zum folgenden Dribbling.

Topu alırken çabuk bir dönüş yapacaksın ve aynı zamanda topu ayaklarının arasında tutarak çalım atmaya doğru götüreceksin.



15. Hoch zugespielte Bälle mit der Innenseite an- und mitnehmen *Yüksek oynanan topları ayağın iç yanıyla almak ve götürmek*

- Den Ball mit der Innenseite oberhalb der Ballmitte mitnehmen, sobald der Ball auf dem Boden aufprallt
- Den Ball seitlich zum Körper mit dem ersten Laufschrutt mitnehmen.
- *Top yere değdikten sonra topun ortasına deyip ayağın içyanıyla götüreceksin.*
- *Topu yana alıp birinci admla götüreceksin.*



16. Hoch zugespielt Bälle mit der Außenseite mitnehmen *Yukarıdan oynanan topu ayağın dışyanıyla götüreceksin.*

- Den Ball mit der Außenseite oberhalb der Ballmitte mitnehmen, sobald der Ball auf dem Boden aufprallt.
- Den Ball dabei seitlich vom Körper mit dem ersten Laufschrutt mitnehmen.
- *Top yere değdikten sonra topun ortasına deyip ayağın dışyanıyla götüreceksin.*
- *Topu yana alıp birinci admla götüreceksin.*



17. Annehmen mit dem Oberschenkel *Topu üst bacağıyla almak.*

Den Oberschenkel rechtzeitig zum Ball anheben und im Moment des Ballkontaktes nachgeben. Die Wucht des ankommenden Balles wird dadurch abgedämpft.

Üst bacağıın tam zamanında topu kaldırp indireceksin. Gelen topun kuvvetini azaltıyorsun.



18. Annahme mit der Brust Topu göğüsle almak.

Leichte Schrittstellung. Der Oberkörper bietet dem Ball eine breite Aufprallfläche. Beim ersten Kontakt den Ball mit einer leichten Stoßbewegung nach vorne zu Boden fallen lassen
*Hafif adım duruşu. Üst gövde topa geniş bir çarpma düzlüğü verecektir.
İlk top temasında hafif bir dürtme hareketiyle topu, öne, yere doğru düşüreceksin.*



19. Köpfen aus dem Stand nach beidbeinigem Absprung Duruşda iki ayağınla atladıktan sonra kafa vuruşu.

- Zum Kopfstoß durch Rückenspannung aus der Hüfte heraus Schwung holen
- Nacken - und Rumpfmuskulatur anspannen
- Mit der breiten Fläche der Stirn köpfen
- *Kafa vuruşu için sırtgerginlikle kalcadan hizini almak.*
- *Ense ve gövde kaslarını gerginleştireceksin.*
- *Anlımla kafa vuracaksın.*



20. Köpfen aus der Drehung nach beidbeinigem Absprung Dönerek iki ayağınla atladıktan sonra kafa vuruşu.

- Zum Ball drehen aus dem ganzen Rumpf und nicht aus der Halswirbelsäule
- Nach dem Absprung den Ball möglichst im höchsten Sprungpunkt köpfen
- *Bütün gövdenle topa doğru döneceksin ama boyun belkemiğiyle değil.*
- *Atladıktan sonra en yüksek noktada topa kafa vuracaksın.*



21. Köpfen nach einbeinigem Absprung aus dem Anlauf Koşarak tek ayağınla atladıktan sonra topa kafa vuruşu.

- Nach kurzem Anlauf mit einem Bein abspringen. Nicht nach vorne sondern in die Höhe springen
- Dem Ball rechtzeitig entgegen springen
- *Kısa adımla bir bacağıyla atlayacaksın. Öne doğru değil yukarı doğru atlayacaksın.*
- *Topa çıkış zamanını ayarlaman lazım.*



22. Köpfen mit einbeinigem Absprung aus dem Anlauf Koşarak tek ayağınla atladıktan sonra topa kafa vuruşu.

- Nach kurzem Anlauf mit einem Bein zum Kopfball abspringen
- Den ganzen Oberkörper von der Hüfte an in die Richtung drehen, in die geköpft werden soll
- *Kısa adımla tek bacağıyla atlayacaksın.*
- *Vücudun üst kısmını topun istikamet ettiği tarafa döndüreceksin.*



23. Flugkopfball Uçarak kafa vuruşu

- Nach kurzen Anlauf oder aus dem Stand bei abgelenktem Oberkörper abspringen
- Den Ball möglichst mit der Stirn köpfen
- *Kısa adımla yada duruşda üst gövdeni indirerek atlayacaksın.*
- *Topu mümkün olduğu kadar havada uçarak anlmla vuracaksın.*



24. Körpertäuschung mit Ausfallschritt

Vücut şaşırması bir adım hareketi ile yapmak.

- Aus dem Dribbeln heraus hinter dem Ball einen weiten Ausfallschritt nach außen machen
- Sogleich mit der Außenseite des anderen Fußes zur anderen Seite wegstarten
- Çalım yaparken topun arkasından uzun bir adım hareketi dışa doğru yapacaksın.
- Aynı zamanda öbür ayağın dış tarafıyla öteki tarafa yönelteceksin.



25. Doppelte Körpertäuschung

Cifte vücut şaşırması

- Aus dem Dribbeln heraus hinter dem Ball einen kurzen Ausfallschritt nach einer Seite machen und sogleich mit der Außenseite des Fußes zur anderen Seite wegstarten

Çalım yaparken topun arkasından kısa vücut hareketiyle bir tarafa doğru yapacaksın ve aynı zamanda ayağın dış yönüyle öteki tarafa doğru yönelteceksin



26. Übersteiger

Aşırtma

- Aus dem Vorwärtsdribbling einen Ausfallschritt nach außen über den Ball machen
- Mit der Außenseite des anderen Fußes dynamisch in die Gegenrichtung wegdribbeln
- Öne doğru çalım atarken topun üzerinden geçeceksin.
- Öbür ayağın dış tarafıyla dinamik şekilde karşıya doğru uzaklaştırarak çalım atacaksın.



27. Doppelter Übersteiger

Cifte aşirtma

- Aus dem Vorwärtsdribbling einen Ausfallschritt nach innen und anschließend sofort einen nach außen machen
- Das Körpergewicht abwechselnd auf beide Beine verlagern
- Öne doğru çalım yaparken bacağımla vücut hareketiyle içe ve hemen dışa doğru topun üzerinden geçireceksin.
- Vücut ağırlığını iki bacağına değiştirerek yükleyeceksin.



28. Schere

Makas

Im Vorwärts-dribbling mit einem Fuß über den Ball steigen und mit dem anderen Fuß sofort den Ball ein wenig anheben und mitnehmen.

Öne doğru çalım atarak bir ayağınla topun üzerinden geçeceksin ve öbür ayağınla hemen topu biraz kaldırıp götüreceksin.



29. Doppelte Schere

Cifte makas

Im Vorwärtsdribbling mit beiden Füßen über den Ball steigen und sodann den Ball mit dem ersten Fuß ein wenig anheben und mitnehmen

Öne doğru çalım atarak iki ayağınla topun üzerinden geçeceksin bundan sonra ayağınla topu biraz beraber kaldırıp götüreceksin



30. Schußfinte und Mitnehmen mit der Innenseite

Sahte vuruş ve ayağın içyanıyla almak.

- Aus dem Dribbeln einen Schuß antäuschen
- Den Ball sodann mit der Innenseite des gleichen Fußes nach innen mitnehmen
- *Çalım atarken ilk vuruşu şaşirtacaksın.*
- *Topu sonra içyanıyla aynı ayağınla içe doğru götürereksin.*



31. Schußfinte und Mitnehmen mit der Außenseite

Sahte vuruş ve ayağın dışyanıyla almak.

- Aus dem Dribbeln einen Schuß antäuschen
- Dann den Ball mit der Außenseite des gleichen Fußes nach außen mitnehmen
- *Çalım atarken ilk vuruşu şaşirtacaksın.*
- *Topu sonra dışyanıyla aynı ayağınla dışa doğru götürereksin.*



- Den Ball mit der Innenseite des Fußes nach innen ziehen
- Anschließend wird der Ball mit der Außenseite des gleichen Fußes nach außen mitgenommen und dabei plötzlich antreten. Nur so wird der Gegner wirklich überrascht
- *Topu ayağın içyanıyla içeri doğru çekeceksin.*
- *Sonra topu dışyanıyla aynı ayağınla dışa alıp ve birden sıyrlayacaksın.*
- *Sadece böyle karşı taraf gerçekten şaşirtacaktır.*

32. Matthews-Trick

Matthews - Trick



- Aus dem Dribbeln heraus einen Ausfallschritt über den Ball machen und den Fuß kurz aufsetzen
- Mit der Außenseite des Fußes zur anderen Seite wegstarten
- *Çalım atarken topun üzerinden huruc hareketi yapacaksın ve ayağına kısa yere koyacaksın*
- *Ayağının dış tarafıyla öbür tarafa gideceksin.*

33. Rivelino-Trick

Rivelino - Trick



- Den Ball kurz antippen als wolle man ihn anhalten und schießen
- Anschließend den Ball über eine kurze Distanz nach innen mitnehmen, mit dem anderen Fuß nach spielen und weiter dribbeln
- *Topu hafif ve kısa vur sanki topu durdutup ve atacaksın gibi.*
- *Topu kısa bir mesafeyle içe götürüp, öbür ayağınla oynayarak sürüp çalım atacaksın.*

34. Ronaldo -Trick I

Ronaldo - Trick I



- Den Ball kurz antippen als wolle man ihn anhalten und schießen
- Anschließend den Ball über eine kurze Distanz nach innen mitnehmen, mit dem Fuß übersteigen und mit dem anderen Fuß nach außen spielen und weiter dribbeln
- *Topu hafif ve kısa vur, sanki topu durdurup ve atacaksın gibi.*
- *Topu kısa bir mesafeyle içtarafıyla götürüp, ayağınla öbür tarafa çıkararak ve diğer ayağınla sonra oyunun dışına doğru ve devam edip çalım atacaksın,*

35. Ronaldo-Trick II

Ronaldo - Trick II



- Den liegenden Ball nach kurzem Anlauf zwischen die Beine nehmen und hinter dem Körper über den Kopf lenken
- Den Ball entweder sofort mit dem Fuß unter Kontrolle bringen oder ihn köpfen, auf den Oberschenkel übernehmen und weiterspielen
- *Yerde duran Topu biraz kısa yürüyüşle iki bacağın arasına alıp, ve vücudun arkasına doğru kafanın üzerine doğru yönleteceksin.*
- *Topu ya hemen ayağınla kontrole geçireceksin yada kafa vuracaksın, üstgövdene alıp devam oynayacaksın.*

36. Okocha-Trick Okocha – Trick



37. Körpertäuschung aus dem Stand Durarak vücut şaşırtması

Den ruhenden Ball kurz nach innen und sofort schnell nach außen spielen und weiterdribbeln

Hareketsiz topu kısaca içtarafa ve hemen çabuk dıştarafa oynayıp çalım atacaksın.



38. Ball hinter dem Standbein führen Topu duruş ayağının arkasına götürmek

Beim Dribbeln den Ball mit dem Spielbein hinter dem Standbein diagonal spielen und weiterdribbeln

Çalım atarak, topu oyunbacağınla arkana götüreceksin. Duruşbacağınla çapraz oynayacaksın ve çalım atacaksın.



39. Täuschen mit Gegner im Rücken - Mitnehmen mit der Innenseite.

Arkandaki rakibi şaşırtmak - ayağının içyaniyla topu götürmek

Einen Ausfallschritt (von innen nach außen) in Richtung Gegner über den Ball machen und zur anderen Seite wegstarten

Bir açık adımla (içten dışa doğru) rakibin yönüne doğru, topun üzerine geçip, diğer tarafa götüreceksin.



40. Täuschen mit Gegner im Rücken - Mitnehmen mit der Außenseite Arkandaki rakibi şaşırtmak - ayağının dışyaniyla topu götürmek

Einen Ausfallschritt (von außen nach innen) in Richtung Gegner über den Ball machen und mit der Außenseite des gleichen Fußes zur anderen Seite wegstarten.

Bir açık adımla (dıştan içe doğru) rakibin önüne doğru topun üzerine geçip, dış tarafıyla aynı ayağın diğer yanına götüreceksin



41. Täuschen mit Gegner im Rücken - doppelte Täuschung Arkandaki rakibi şaşırtmak - çift şaşırtması

Zwei Ausfallschritte kurz hintereinander mit dem selben Fuß über den Ball machen und seitlich wegstarten

İki açık adımlarla, ardarda aynı ayağın topun üzerine geçip ve yandan götüreceksin.

